

# INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	11
Verzeichnis der benutzten Abkürzungen und Siglen	12
<b>Einleitung</b>	<b>15</b>
Zum Forschungsstand	15
Aufgabenstellung, methodische Probleme, Quellen	21
Vorüberlegungen zur Terminologie	32
<b>Allgemeine Voraussetzungen</b>	<b>38</b>
Sachliche Vorbedingungen	39
Motivationen	43
Vermittlung und Verbreitung	49
<b>Arten der Übernahme russischer Vorbilder</b>	<b>51</b>
<b>Wortentlehnung</b>	<b>52</b>
Übersicht	53
Lehnwort oder Lehnbedeutung?	54
Orthographische und morphologische Assimilation	56
Abkürzungswörter	59
Teillehnwörter	59
<b>Lehnbildung</b>	<b>60</b>
Lehnübersetzung	60
Lehnübertragung	63
Lehnschöpfung	68
Analogiebildung	69
Stehende Formulierungen	70
<b>Einflüsse im Bereich der Wortbedeutung</b>	<b>71</b>
Bedeutungsentlehnung	71
Bedeutungsspezialisierung	75
Bedeutungsdeterminierung	77

Beeinflussung des Wortgebrauchs	79
Differenzierungserscheinungen gegenüber dem russischen Vorbild	84
<b>Wortarten und Wortbildung</b>	86
Übersichten	86
Nichtzusammengesetzte Wörter, Ableitungssilben	88
Wortverkürzung	91
Zusammensetzungen und Fügungen	93
<b>Gesamtübersicht über das Lehngut unter Berücksichtigung der Verbreitung</b>	97
Frequenzgruppen	97
Wortentlehnung	98
Lehnbildungen	101
Einflüsse im Bereich der Wortbedeutung	108
Wortgebrauch	110
Tabellarische Gesamtübersicht	110
Entlehnungszeitpunkt und Verwendungszeitraum	112
<b>Gliederung nach Sachgruppen</b>	120
Politische Ökonomie	120
Planung, Lenkung, Kontrolle der Produktion	121
Teilgebiete der Wirtschaft	123
Rationalisierung, Produktionspropaganda	125
Wettbewerb	126
Kooperation	128
Berufs- und Tätigkeitsbezeichnungen	128
Arbeitsschutz, Arbeitsrecht u.ä.	129
Sonstiges	129
<b>Aspekte der Wirkungsweise des russischen Einflusses und Fragen der Integration</b>	130
Zum Stellenwert des russischen Vorbildes bei der Ausgestaltung von Sinnbezirken	130

Der Sinnbezirk des vorbildlichen Werktätigen	130
Der Sinnbezirk der geplanten Produktions- ergebnisse	133
<b>Prägende Faktoren</b>	134
Neue Wirklichkeit	135
Ideologie	136
Kommunikationssituation	137
<i>Langue</i>	138
<b>Funktionale Typen und ihr Gebrauchswert</b>	139
<b>Vergleich mit früheren Perioden russisch-deutscher Lehnbeziehungen</b>	142
<b>Zur Frage der Beurteilung der russischen Einflüsse im Hinblick auf die gesamtdeutsche Sprachsituation</b>	145
<b>Anmerkungen</b>	152
<b>Glossar</b>	
Hinweise für die Benutzung	181
Alphabetisches Glossar (zugleich Wortregister)	186
<b>Anhang</b>	
<b>Zeittafel zur wirtschaftspolitischen Entwicklung in der Sowjetunion und in der DDR bis 1968</b>	412
<b>Literaturverzeichnis</b>	419